

<b>Zeitschrift:</b>	Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen
<b>Herausgeber:</b>	Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere
<b>Band:</b>	53 (1980)
<b>Heft:</b>	11-12
<b>Rubrik:</b>	Schweiz. Vereinigung der Feldtelegrafenoffiziere und Unteroffiziere

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Compatibilité électromagnétique (EMC)

### Applications

pv. Une tendance générale constatée depuis les débuts de l'activité industrielle et ne faisant que s'accélérer va en direction d'interdépendances de plus en plus marquées des systèmes, conduisant à des complexes techniques de plus en plus évolués.

Ces systèmes font un large usage pour leur fonctionnement d'énergie et d'informations sous forme électrique qui se prêtent bien à une multitude d'applications diverses et à transfert rapide, mais qui présentent l'inconvénient d'être vulnérables à des phénomènes parasites de même nature agissant dans leur environnement. En conséquence, il faut assurer une haute fiabilité d'exploitation des systèmes afin d'éviter des inconvénients pouvant entraîner des gênes d'exploitation ou même des catastrophes. Dans ce but, il est nécessaire d'être à même d'étudier toutes les causes possibles de perturbations électromagnétiques d'un système et de proposer les moyens de s'en affranchir. Les causes des perturbations sont les phénomènes d'interférences électromagnétiques (EMI) (electromagnetic interference) ou plus particulièrement les impulsions électromagnétiques (EMP electromagnetic pulse).

Les moyens de protection contre les perturbations électromagnétiques sont mis en compte dans l'acceptation générale de compatibilité électromagnétique (EMC electromagnetic compatibility). Les transmissions des perturbations s'opèrent par voies galvaniques ( $R[\Omega]$ ), inductives propres et mutuelles ( $L$ ,  $M[H]$ ), capacitives ( $C[F]$ ) et par rayonnement.

### Conception

Pour dominer ces différents phénomènes, le groupe EMC Fribourg dispose

- de plusieurs laboratoires de mesures (électronique, courant fort et haute tension)
- de moyens de calcul en langage assembleur (mini-ordinateurs) et en langage évolué (accès à un ordinateur CDC Cyber 7328)
- d'un laboratoire de mesure mobile (véhicule équipé d'une alimentation autonome, oscilloscopes, mémoire tampon, analyseur de spectre voltmètre sélectif, enregistreur et surveilleur de réseau, générateurs et récepteurs de champs électriques et magnétiques).

Le groupe EMC-Fribourg détient une solide expérience basée entre autre sur les interventions suivantes:

- Etude et réalisation de filtres de puissance pour convertisseurs statiques (téléphériques, funiculaires, laboratoires de puissance, entraînements réglés).

- Immunisation d'ordinateurs et de périphériques (analyse du réseau d'alimentation, étude et réalisation de filtres)
- Etude et réalisation de systèmes de mise à terre.
- Immunisation de télécommandes (étude et réalisation de filtres)
- Recherche et élimination de défauts d'isolation (câbles, circuits imprimés, semi-conducteurs)
- Immunisation des ondes radio-TV, faisceaux hertziens, émetteurs mobiles
- Mesure des facteurs d'atténuation de cages blindées.

Les systèmes perturbateurs suivants, (transport d'énergie, disjoncteurs, relais, foudre énergie nucléaire, automobiles électronique de puissance, électronique domestique, etc.) perturbent différents systèmes (mesure, réglage automatique, médecine, militaire, social, automobile, avion), dont les moyens de protection se trouvent par différentes solutions: filtre haute puissance, filtre faible puissance, blindage simple, cage Faraday homogène, cage Faraday maillée.

EMC Fribourg, Condensateurs Fribourg Holding, Fribourg propose ses services et son expérience pour trouver des solutions.

## SCHWEIZ. VEREINIGUNG DER FELDTELEGRAFENOFFIZIERE UND UNTEROFFIZIERE

### Zentralvorstand

#### Zentralpräsident

Hptm Heinz Bögli  
Ziegeleistrasse 63, 3612 Steffisburg  
Post: c/o KTD Thun  
Aarestrasse 38 B, 3600 Thun  
G 033/211313 / P 033/375454

#### Sekretär

Adj Uof Siegfried Kipfer  
Kirchfeldstrasse 18, 3612 Steffisburg  
G 033/211313

#### Kassier

Oblt Rudolf Sauser  
Windigen, 3655 Sigriswil  
G 033/211313

#### Beisitzer

Schiesswesen:  
DC Peter Wüthrich  
Galgenrainweg 10, 3612 Steffisburg  
Adj Uof Erwin Grossniklaus  
Niesenweg 3, 3138 Uetendorf

#### Presse

Hptm Hansueli Pfister  
Schärzweg 2, 3612 Steffisburg

### Rapport de la 49e assemblée générale du 6 juin à Interlaken

Le Kursaal d'Interlaken est un lieu de rencontre connu et de nombreuses personnalités du monde entier y ont séjourné. La saison touristique n'ayant pas encore commencé, ce vénérable bâtiment fut spécialement ouvert et réservé à notre usage. 200 «télégraphistes de campagne» étaient ainsi réunis le 6 juin dans les vieilles salles du Kursaal d'Interlaken pour délibérer.

### Salutations

A 1000 h, avec une précision toute militaire, le *cap Bögli* ouvrait l'assemblée. Il pouvait saluer une nombreuse assistance composée de membres honoraires, d'invités, de vétérans, d'officiers et sous-officiers qui représentaient environ le 35% de l'effectif des membres. Comparé à d'autres associations, on constate toujours une forte participation à nos assemblées générales. Monsieur le conseiller municipal *P. Schmidiger* nous salua au nom des autorités de

la commune d'Interlaken. Il prit la peine de nous conter quelques épisodes de l'histoire de sa commune, épisodes qui ne figurent pas forcément dans les guides pour touristes. Il y était question de nonnes, de moines et de chèvres mais aussi du général Guisan.

### Affaires de l'association

Le cap Bögli pouvait ensuite rapidement traiter les différents points de l'ordre du jour. Apparemment, nous n'avons actuellement ni grand problème, ni controverse. *Procès-verbal, rapport d'activité, budget, élection d'un vérificateur des comptes*, tous ces points furent acceptés à une confortable majorité. Une proposition du GL Winterthur concernant l'élection pour une *plus longue période* du rédacteur de PIONIER a été acceptée par le comité pour étude complémentaire. La proposition du GL Thoune concernant un *nouveau règlement de tir* a également été largement acceptée. Il a été question de donner connaissance de ce nouveau règlement de tir dans cette édition PIONIER. Les contacts noués et les discussions engendrées ont été bénéfiques en ce sens que des améliorations sensibles sont prévisibles quant au financement de l'éventail des récompenses et des challenges. Malheureusement les éclaircissements encore nécessaires demandent un certain temps, ce qui retarde d'autant la parution de ce nouveau règlement. Je peux toutefois déjà préciser: le règlement du concours proprement dit ne change pas, seule l'attribution des prix sera différente. Il n'y aura plus un seul et unique gagnant et un groupe gagnant, ils seront multiples. De toute façon, il s'agit de bien tirer, donc entraînez-vous consciencieusement et participez au concours de tir au pistolet 1980. En attendant la publication des nouvelles dispositions dans PIONIER, les concours peuvent encore se dérouler selon l'ancienne réglementation.

Bon tir!

### Nomination de vétérans

Les camarades suivant reçurent le gobelet souvenir:

Maj Altherr Gottfried, Plt Balmer Willi, Maj Braun Hans, Maj Frutiger Marcel, Maj Felder Georges, Cap Gamma Adolf, Plt Hasler Karl, Lt col Keller Albert, Adj sof Leuzinger Hans, Chef S Schaufelberger Heinrich, Plt Steiger Emil, Adj sof Taverney Jean et Cap Wüthrich Ernst. 60 années d'existence correspondent à 40 ans d'activité militaire car la plupart des jubilaires sont encore incorporés à l'EM S tg et tf camp ou dans un Gr exploit TT. Ils ont tous effectué du



service actif et ont ainsi bien mérité leur gobet. Le lt col Keller, au nom des vétérans, remercie l'assemblée. Bien des «télégraphistes de campagne» n'ont pas commencé leur carrière militaire dans les troupes de transmission mais si après ces 40 ans de service on tire un bilan, force est de constater que la majeure partie de cette activité fut consacrée aux transmissions. Cependant quelques-uns pensent encore avec mélancolie à leurs anciennes armes. Ainsi c'est certainement par sympathie pour son ancienne arme que le lt col Keller se rend encore chaque jour en vélo à son travail.

#### Nouveau membre honoraire

Notre chef d'arme remplit certainement les conditions fixées par nos statuts:

«L'assemblée générale peut, sur proposition du comité, nommer membre d'honneur un membre qui aura rendu des services particuliers à l'Association ou au Service du télégraphe et du téléphone de campagne.»

En feuilletant les actes on constate les nombreux appuis compétents apportés par notre chef d'arme à nos demandes et propositions. De même, grâce à la bienveillante attitude de Monsieur le Divisionnaire A. Guisolan et de ces collaborateurs envers notre association, il est possible en tout temps de leur soumettre nos requêtes. L'assemblée, par des applaudissements

spontanés, accepte la proposition du comité de nommer membre d'honneur notre plus haut chef militaire.

#### Concours de tir au pistolet

Deux jolies «Vreneli du lac de Thoune» remettent les prix aux gagnants du concours de tir au pistolet. Le classement a été publié dans PIO-NIER

#### Assemblée générale anniversaire 1981

Par un vote consultatif, une proposition pour une AG de deux jours avec les dames et programme des réjouissances adapté est rejetée. Différentes opinions perçues pendant la partie créative nous amènent à conclure qu'un temps de réflexion est nécessaire. Le comité reprendra contact avec les groupes locaux.

#### Exposé du chef d'arme

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, chers camarades!

J'avais l'intention de vous adresser, en somme, quelques mots sérieux. Cette journée, la manière dont elle se déroule, me suggèrent d'être à la fois sérieux et peut-être un peu moins. Il y aura donc deux volets à mon tableau, l'un marquant la journée, les dates de cette année en ce



Le nouveau membre d'honneur de FTG, Divisionnaire A. Guisolan.

qui me concerne, et l'autre étant une allusion qui m'est suggérée par le présent que vous avez bien voulu me faire. Mais restons d'abord sérieux.

En tant que chef d'arme en fonction, comme personne ne le sait officiellement, mais comme tout le monde le sait quand même, je suis pour la dernière fois en uniforme parmi vous. Le président de l'Association l'a souligné tout à l'heure, vous admettrez que ma fidélité à vos assemblées générales ne saurait être mise en question. Et cette journée me suggère la pensée suivante: Notre démocratie a une manière admirable non pas tellement de remercier ses serviteurs que de leur rappeler une règle absolue: que toute vie sur cette terre a une fin. C'est ce que je vous disais tout à l'heure, tout particulièrement pour moi: ayant accepté avec un certain effort de discipline personnelle les règles de l'administration qui veulent qu'un commandant d'unité d'armée se déclare militairement usé à 62 ans, je quitterai mon poste à la fin de l'année. On va certainement à cette occasion faire usage des clichés connus. Mais je dis que c'est une admirable manière de notre démocratie de nous rappeler les règles de l'existence. Cela nous apprend à coup sûr à la fin de la dernière étape que l'on a d'abord été au service de son pays. D'abord et en fait uniquement de manière impérative et absolue. Cette leçon je ne l'avais pas précisément apprise au cours des dernières années, mais l'heure me permet d'en mesurer la portée.

Par la voix de votre président, vous avez voulu souligner mon mérite pour mettre en train les quelques travaux que j'ai essayé d'entreprendre et de mener à bien: je vous renvoie la balle: ces travaux n'auraient pas pu être achevés ni menés à bien sans votre collaboration. Ces travaux n'auraient pas réussi sans un esprit non pas simplement de camaraderie, mais un esprit et une volonté communs de les mener à un résultat. Cela je vous le dois à tous et je le dois particulièrement à la manière dont j'ai pu travailler avec le service du télégraphe et du téléphone de campagne avec à sa tête le colonel Locher que je tiens ici à remercier tout particulièrement pour son amitié. Avec d'autres personnes présentes ici, et vous ne m'en voudrez pas de citer de vieux camarades comme le lieutenant-colonel Muri avec qui, comme avec du reste le major Hochuli, nous fûmes ensemble à l'école de sous-officiers et plus tard à l'école d'officiers, sous la poigne de mon prédecesseur à cette place ici présent: il me semble qu'il n'a pas trop mal réussi. Je remercie aussi parmi ceux avec qui j'ai eu affaire plus directement le lieutenant-colonel Delaloye, le major Meuter, pour ne citer que ces deux camarades, sachant bien que par là je ferai peut-être de la



#### Oberst Gustav Adolf Wettstein

Am 21. September 1980 ist Oberst Gustav Adolf Wettstein nach längerer Krankheit in seinem 80. Lebensjahr in Bern verstorben.

Mit ihm schied eine sowohl im militärischen als auch im zivilen Bereich mit ausgezeichneten Kenntnissen ausgestattete Persönlichkeit von uns. An sein ruhiges, überlegtes und konziliantes Wesen, an seine Zielstrebigkeit und Kameradschaft werden sich alle erinnern, die in irgendeiner Weise mit ihm als Vorgesetzten zu tun hatten.

Seine militärische Laufbahn begann Gustav

Adolf Wettstein bei der Artillerie, wo er bald Unteroffizier und 1924 Leutnant wurde. Nach seinem Übertritt von der Kreistelefondirektion Bern, wo er seit 1930 tätig war, zur Generaldirektion PTT im Jahre 1939, wurde der Verstorbene 1945 im Grad eines Majors dem Ftg und Ftf D zugeteilt. 1945–1947 hat er in enger Zusammenarbeit mit dem damaligen Waffenchef, Divisionär Büttikofer, die Grundlagen für die Neuorganisation des Ftg und Ftf D erarbeitet. Die Verordnung über den Ftg und Ftf D vom Dezember 1947 ermöglichte dann die Organisation dieses Dienstes, wobei Gustav Adolf Wettstein als Oberstleutnant das Kdo a i übernahm. Seine Beförderung zum Oberst erfolgte auf 1.1.1950. Für den Aufbau und die Konsolidierung des Ftg und Ftf D hat sich der Verstorbene grosse Verdienste erworben. Als Kdt lag ihm sehr daran, die Einsatzbereitschaft und die Kriegstüchtigkeit des Ftg und Ftf D sicherzustellen. Er kommandierte und prägte die ersten Einführungskurse, inspierte auch zahlreiche Wiederholungs- und Ergänzungskurse und verfolgte stets sehr aufmerksam die Einsätze bei Manövern.

Der Vereinigung der Ftg-Of und -Uof war er sehr wohlgesinnt und seine Verdienste wurden 1954 durch die Ernennung zum Ehrenmitglied gewürdigt.

Auf seine Pensionierung als Generaldirektor des Fernmeldedepartementes und erster Präsident der PTT-Betriebe hin, denen er 36 Jahre von der Pike auf gedient hatte und in dieser Zeit vielen Neuerungen auf dem Gebiet des Fernmeldewesens zum Durchbruch verholfen hatte, trat Oberst Wettstein auch das Kdo des Ftg und Ftf D ab. Aber auch nach seinem Rücktritt erinnerte er sich gerne an die Militärzeit zurück und verfolgte nach wie vor das Geschehen beim Ftg und Ftf D, den er tatkräftig unterstützt und gefördert hat.

Wir werden dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken bewahren und sprechen den Hinterbliebenen unser herzliches Beileid aus.

Oberst F. Locher, Kdt Ftg u. Ftf D



Oberst Gustav Adolf Wettstein

peine à d'autres, mais ça n'est pas parce que je les oublie, c'est tout simplement parce que je cite les premiers qui m'ont été plus près dans mon travail.

Mais assez pour ce qui est sérieux. Je vous disais tout à l'heure que les démocraties ont une admirable manière de nous rappeler ce que nous sommes. Dans ces démocraties, dans cette démocratie, la nôtre, nous avons beaucoup de sociétés et nous avons entre autres cette Association des Officiers et Sous-officiers du télégraphe de campagne. Vous avez bien voulu me remettre, en souvenir de cette journée, cette channe sur laquelle est gravé:

«Divisionär A. Guisolan, Waffenchef der Übermittlungstruppen Ehrenmitglied Schweiz. Vereinigung der Telegrafen-Offiziere und Unteroffiziere 1980.»

Cette channe a ceci de particulier qu'elle a ici deux glands et ces deux glands m'ont précisément rappelé mon prédécesseur qui, lorsqu'il recevait un mauvais travail, travail qui était à refaire, commençait par dessiner deux glands sur la page de garde du travail en question, ce qui était la qualification de celui qui avait fait le travail: «Eichel!» Alors je suppose qu'il ne faut pas faire aussi une relation entre les deux glands et les deux étoiles. Merci!

#### Partie récréative

L'apéritif se déroula dans la salle, le temps n'étant pas de la partie. Le manger et le boire durèrent jusqu'à environ 1500 h et afin que l'assemblée ne se désagrége pas après le dîner, le comité avait organisé un bateau spécial pour conduire les participants d'Interlaken à Thoune. Ce fut un voyage plein d'agrément bien qu'encore une fois le temps n'était pas au rendez-vous.

La prochaine assemblée générale aura lieu à Thoune. Rendez-vous en 1981! ●

## AFTT

### Section La Chaux-de-Fonds

#### Une bonne idée

Profitant d'un de ces beaux samedis de septembre, cinq habitués du local et mordus de transmissions ont décidé de s'aérer un peu. Ils sont donc partis en deux groupes. L'un à Chasseral et l'autre au Pilate, et à 9 h. 30 ils se retrouvaient grâce aux SE-208 qu'ils avaient eu soin d'emporter avec eux. Une liaison parfaite sans aucun problème avec l'antenne de marche. La télescopique était prévue (cela fait tout de même une centaine de kilomètres) mais ne fut pas nécessaire.

La petite troupe se regroupa ensuite à Bülach, histoire de voir si le fameux cinq étoiles et demi (le plus célèbre de la région) existait toujours, et de le montrer à ceux qui y passeraient leur prochain été. Ils prirent ensuite la route de Kloten où, après avoir essuyé la dernière larme, ils visitèrent l'aéroport en long et en large. Une belle journée que personne ne regrette.

#### Réseau de base

Comme l'hiver, revient le réseau de base, avec une SE-222 toute révisée, une antenne toute refaite, un moral tout neuf et des bottes bien fourrées. (Le chalet est chauffé ou en tout cas peut l'être).

#### Déjà

Comme il semble que ce numéro du Pionier soit le dernier de l'année, j'en profite pour souhaiter à tous un joyeux Noël et de bonnes fêtes de fin d'année, ainsi qu'à vos familles naturellement. v

con i dovuti modi sulla cresta che porta verso il Madone, fermandoci ogni tanto per alcune spiegazioni. Arrivati sul passo del Madone dovevamo decidere chi si sentiva di passare la roccetta. Tutti! Ma che bravi! Feci le ultime raccomandazioni e poi avanti.

Quello della radio ha fatto la prima esperienza. Prima di spostare il peso controllate bene che il piede sia assolutamente al sicuro, avevo ripetuto tante volte e pure vedemmo scomparire l'antenna seguita dal secondo «slittatore». Indicai loro come portarsi in avanti passando sotto. Intanto noi procedemmo a passi sicuri portandoci sull'altra parte della «roccetta». Che bel laghetto; un'acqua limpida e fresca permetteva di vedere il fondo. In questa zona, nella «Loita dei camosci», si viene invitato a cercare cristalli, si cammina continuamente su di un terreno sabbioso nel quale luccicano quei pezzettini di cristallo che assomigliano a vetro. Il «radio-man» ha fortuna e trova un bello esemplare. Neve, che bello, e già si scendeva scivolando per portarsi di nuovo su terra ferma sopra il lago del Fornà, un altro spettacolo per l'amatore della montagna. Qui ordinai al gruppo di fermarsi al sicuro facendo loro vedere il posto dove crescono le stelle alpine. Con la dovuta prudenza raccolsi un fiore per ognuno. La radio funziona e messaggi da trasmettere non mancano. Ci mettemmo sul sentiero del ritorno scendendo verso il lago Naret per poi unirci con il gruppo del Pizzo.

Non posso dimenticare una fedele compagna in quella regione, la marmotta. Il suo fischiò è un avvertimento di pericolo, ma io interpreto questo come un linguaggio convenzionale di saluto, di amicizia. Dopo aver rimesso in ordine la «villa» ci siamo messi sulla strada del ritorno, contenti tutti d'aver passato due giorni in alta montagna.

## 100 anni telefono

Ricorre quest'anno il cento anniversario dell'introduzione del telefono.

Cento anni di evoluzione tecnologica nel settore della trasmissione, ma il telefono è rimasto il telefono. Nessuno vorrebbe fare a meno di quella misteriosa ma amichevole cornetta sempre disposta. La mia classe doveva trovare un tema da sviluppare che si prestasse per svolgere una attività, nuova possiamo dire, nella materia d'insegnamento dell'educazione tecnica. I ragazzi hanno portato 36 temi dei quali uno solo doveva entrare in considerazione. Si procedette per eliminazione. Motivi economici, tecnici e le abilità professionali impedivano in partenza di trattare tanti di questi temi presentati. Con una votazione democratica è poi stato «eletto» il telefono. Nessuno sapeva del centenario, confessò nemmeno io stesso. Ci siamo prefissi di trattare bene questo tema. tutti i ragazzi hanno ricevuto una tessera da me firmata sperando che tutti gli enti e professionisti abbiano a partecipare al nostro lavoro facendo loro buon viso.

## ASTT INFORMAZIONI REGIONALI

### Naret

Questa volta siamo andati.

Con un tempo favoloso è stato possibile svolgere tutto il lavoro previsto.

Si trattava di una istruzione sui più semplici accorgimenti e comportamenti durante la permanenza in alta montagna, fuori dei sentieri battuti. Spesse volte ci si vorrebbe portare in zone attraenti, ma una certa paura o la certezza delle mancante conoscenze su come fare, ci impediscono di lasciare il sentiero sicuro.

Eppure, una volta arrivati a conoscenza delle cose più elementari si prova un'enorme soddisfazione, una sicurezza che permette un giudi-

zio completamente diverso su tutto quanto si vede sul tema della montagna. Si legge e si racconta ciò che è inerente alle più o meno famose imprese in alta montagna. Sapendo si riesce capire. Solo il traversamento d'un nevaio o di un ghiacciaio può presentare un ostacolo insormontabile e una bella cima non può essere raggiunta.

Otto giovani hanno seguito questi facili insegnamenti. Allacciarsi la corda, usare la piccozza, prime reazioni in caso di emergenza, come mettere i piedi ecc ecc. Dopo un percorso del sentiero che porta alla «Zitella» abbiamo potuto esercitare tutto quanto è stato insegnato.

Non mancavano gli episodi umoristici e allegri intonati dal solito burlone che non deve mancare, alle amenità ci pensava l'albertella.

Se prima della cena potevano esistere dubbi sulla qualità e sulla quantità del cibo, dopo la cena si giocava a carte e ai dadi contenti di tutto. Meno simpatico si presentava l'ordine del giorno. Oooo... così presto, ma è troppo presto alle 0530 dover alzarsi. Ma poi è stato fatto una concessione con diana «solo» alle 0550, la colazione era già pronta.

Una breve orientazione precedette la partenza. SE-208 in spalla e via sulle alture tra Pizzo Naret e il Madone. Il nostro gruppo procedeva

### CS

Come sempre, una volta al mese si riunisce il comitato sezonale. La seduta a Locarno dal 8. 10. era dedicata all'organizzazione della AD 81. Ci attendiamo una buona collaborazione da parte di tutti. baffo

### Galerie Paul Vallotton

6 Grande Chêne, Lausanne

Huiles, aquarelles, dessins,  
maîtres suisses et français,  
19<sup>e</sup>–20<sup>e</sup> siècle

Catalogue sur demande  
Katalog steht zur Verfügung